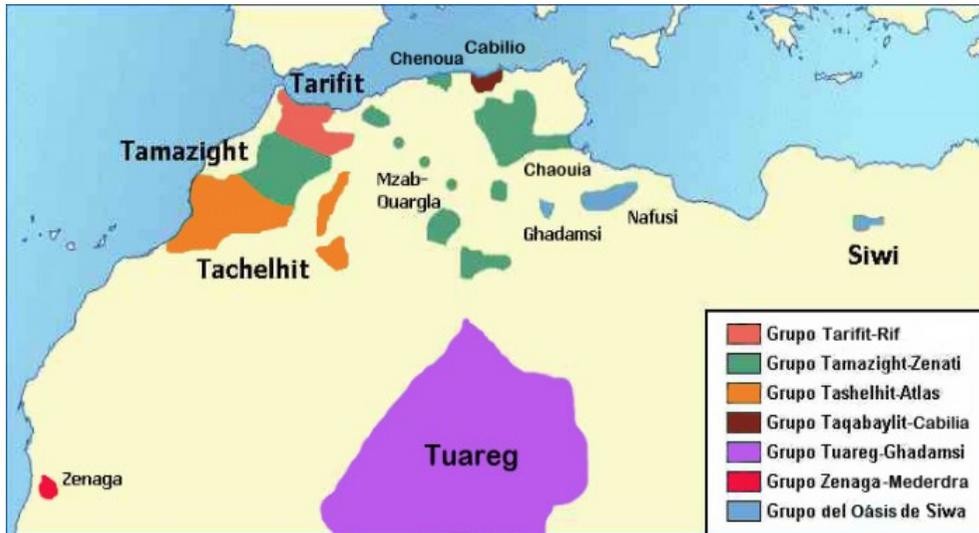


LA LENGUA TAMAZIGHT



Zonas de los diferentes dialectos de la lengua tamazight en la actualidad

Los investigadores se muestran unánimes al considerar que el pueblo amazigh y su idioma, el tamazight, son parte del Norte de África desde los primeros tiempos de su poblamiento. Los primeros documentos escritos se refieren a nombres propios, nombres de lugares y poblaciones. Se descubrieron más de 1200 textos escritos en *tifinagh*, -su escritura- los más antiguos del año 138 a.n.e., algunos de ellos acompañados de su traducción púnica o latina; normalmente son escritos muy cortos, en tamazight antiguo, pero cuya comparación con la lengua actual aportan datos importantes sobre la evolución de la lengua.

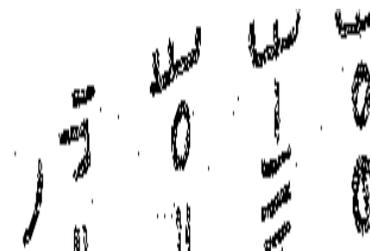
A la Tamazight se la considera por los estudios lingüísticos como parte de la familia de lenguas afroasiáticas, hablada hoy día por unos veinticinco millones de personas en el Norte de África. Existe también un alfabeto autóctono, el *tifinagh*, utilizado tradicionalmente por el pueblo Kel Tamasheq -tuareg-, revivido por el movimiento cultural imazighen.

Esta lengua ancestral fue la lengua de los habitantes de África del Norte, entre ellos los de Canarias, pero debido al proceso de arabización y a la colonización española de estas últimas, la tamazight perdió mucho de su territorio histórico.

En los años 40 del pasado siglo muchas poblaciones imazighen empezaron a tomar conciencia de la necesidad de una revitalización de su lengua, de su cultura y de su identidad. En los años 60, el escritor kabiliou Mouloud Mammeri redactó y publicó la “Tajerrunt”, primera gramática escrita en lengua tamazight. Además, acompañó su obra de un pequeño glosario de neologismos amazigh. En los años 70, junto a algunos de sus estudiantes, compiló un léxico moderno de la lengua tamazight, añadiendo centenares de neologismos necesarios para el desarrollo y la modernización de la lengua.

La zona de distribución de los diferentes dialectos en la Tamazgha : En Marruecos : el tarifit o rifeño (en el Rif), el tamazight, (medio Atlas), el tachelhit (en el Sous); en Argelia : el kabiliou o taqabaylit (en la Kabilia), el tashawit, el tumzabt (en Mzab); en Túnez : el Djerbi (en la isla de Djerba) y el Matmata; en Libia : el Nafusi o Tanfusit (en Jadu, Nalut, Yefren y Zuwara), el Ghadamés (en la frontera de Túnez); en el territorio del pueblo Kel Tamasheq (tuareg) : el tamahaq (en la zona argelina) y el tamasheq (en la zona de Níger y Mali); en Mauritania : el zenaga; en Egipto : el tasiwit (Oasis de Siwa y aldeas cercanas).

LA LENGUA TAMAZIGHT EN CANARIAS



Canarias guarda en su geografía grabados e inscripciones líbicas-bereber/amazigh (Balos, Bentayga, etc.); una toponimia amazigh : Telde, Gáldar, Teguisse, Adeje, Garafia, Hermigua, Tuineje, etc.); en su etnografía perviven elementos culturales que ahonda sus raíces en la

cultura indígena tamazight (el gofio, la alfarería, el salto, el silbo, la lucha, diversos juegos de inteligencia, etc.).

En Canarias se hablaba una misma lengua, aunque en cada una de las islas podía haber dialectos diferentes, los cronistas de la colonización mencionan que se utilizaba nativos de unas islas en otras como intérpretes. El proceso de asimilación, aculturación y colonización europea que tuvo lugar tras la conquista en el siglo XV, llevó a la desaparición paulatina de las hablas imazighen del Archipiélago (continuó hablándose en lugares del interior de algunas islas en un ambiente pastoril hasta finales del siglo XVII), permaneciendo aún un léxico relacionado con elementos etnográficos, la actividad ganadera, la flora, antropónimos y numerosos topónimos pero no pervivió ninguna compilación sistemática o gramática de ellas. Muchos topónimos canarios son reconocibles e interpretables en la Tamazight, por ejemplo, la marca de femenino típica en *t- ... (-t)* aparece en numerosos topónimos. El actual movimiento imazighen canario busca la rehabilitación de la lengua a través de cursos, talleres y de estudios comparativos de los diferentes dialectos que existen en la Tamazgha.

EL ALFABETO Y LA ESCRITURA TIFINAGH

ⵏ	ⵍ	ⵍ	ⵎ	ⵏ
a	b	c	d	d
ⵐ	ⵑ	ⵒ	ⵓ	ⵔ
e	e	f	g	g'
ⵖ	ⵗ	ⵘ	ⵙ	ⵚ
h	h	i	j	k
ⵛ	ⵜ	ⵝ	ⵞ	ⵟ
k'	l	m	n	q
ⵠ	ⵡ	ⵢ	ⵣ	ⵤ
r	r	s	s	t
ⵥ	ⵦ	ⵧ	⵨	⵩
t	u	w	x	y
⵫	⵬	⵭		
y	z	z		

La lengua tamazight posee su propio alfabeto, denominado tifinagh, que tiene una gran antigüedad, como así lo atestiguan los numerosos grabados en piedra que se encuentran en los actuales territorios de Libia, Argelia, Túnez, Marruecos, Mauritania, Niger, Mali y Canarias. Este alfabeto permaneció en uso entre el pueblo Kel Tamasheq -tuareg-. Hoy día, Centros de Investigación de la Lengua y el movimiento amazigh lo enseña con un formato modernizado y estandarizado en las escuelas. Los imazighen lo consideran un símbolo de su identidad.

LA LENGUA TAMAZIGHT La Toponimia Amazigh de Canarias en Tifinagh

Esta lengua y esta escritura forman parte de nuestra cultura e identidad. Por ello reivindicamos que los municipios de Canarias, que aún conservan el nombre indígena amazigh, lo aprecien, lo rescaten y lo ofrezcan a la población como un valor añadido de la personalidad e identidad de su propio Municipio y que aparezca en los carteles que anuncian el nombre del mismo también en caracteres tifinagh.

TEGUESTE TEGEST ⵜⵉⵖⵉⵙⵜ ⵜⵉⵖⵉⵙⵜ
 TUINEJE ⵜⵉⵎⵉⵏⵉⵝⵉ
 FIRGAS AFURGAD ⴰⴼⵓⴷⵔ ⴰⴼⵓⴷⵔ
 TEGUISE TEGIS ⵜⵉⵖⵉⵙⵉ ⵜⵉⵖⵉⵙⵉ
 GARAFÍA GARAFYA ⴱⴰⴷⵔ ⴱⴰⴷⵔ



www.azartaknara.org - info@azartaknara.org - www.facebook.com/azartaknara.org
 Calle Herrería, 7 - 35001 Las Palmas de Gran Canaria - Canarias / 2ª edición